

GFS-210-A28

Hacia una nueva formula de Teatro Lirico?

L A O P E R A T E L E V I S A D A ■
=== =====

CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW



La experiencia ha sido hecha por los Estudios de Television de Milan, y el satisfactorio éxito abre a músicos y libretistas una serie de nuevas posibilidades. Yo he visto y oído en un receptor de Génova la auténtica representación de una ópera breve, concebida y compuesta expresamente para Television, y he de reconocer los valores líricos que aporta esta nueva fórmula de arte, que tiene, - como es lógico, - no poca intervención cinematográfica. Hasta ahora, al menos en Europa y Sudamérica, las cámaras y microfones de la T L habían recogido y transmitido, muchas veces con acierto, óperas completas representadas en los grandes teatros líricos, o también, desde sus Estudios, famosas óperas de cámara del Setecientos, que por sus cortos repartos se prestaban a perfectas retransmisiones. El resultado era sorprendente: solo el hecho de poder presenciar desde un Hotel de la Avenida de Mayo la representación de MANON por Schippa, en el Anfiteatro del Parque Centenario de Buenos Aires, tenía tal carácter de prodigio, - de sucesivos prodigios plásticos y sonoros, - que podía compensar, como a mí me ocurrió hace pocos años, la inevitable fatiga de toda una ópera pensada y desarrollada para una escena teatral, ante una sala de inteligentes aficionados. Las cámaras de la Television procuraban entonces distraer al espectador, recluido en casa, con cambios de planos y con enfoques diversos de las figuras y los escenarios; y la ópera escuchada así, - si se retransmitía entera, - ofrecía inevitablemente una serie de sensaciones admitativas y fatigosas. En Italia, donde la ópera es el género nacional por excelencia, se han repetido siempre con éxito estas retransmisiones líricas; y, tanto el Teatro de la Ópera de Roma como la Saala de Milan, han proyectado hacia las pantallas de la T V excelentes versiones de sus repertorios. Recientemente, para las fiestas de inauguración del Mayo Musical florentino, la Television difundió el tercero y el cuarto actos de LA BATAGLIA DE LEGNANO, de Verdi; y los admiradores del inmortal autor de AIDA tuvieron que advertir, desde sus domicilios de muchas ciudades de Italia, la persistente lucha de las telecámaras para dar movilidad a un espectáculo que no podía tenerla en su realidad escénica.

Estas y otras consideraciones han precedido al ensayo de la nueva fórmula lanzada por Milan. Hasta ha habido un cronista que no ha tenido inconveniente en hacer esta afirmación: "La Television, en toma directa, es la peor enemiga del gran Teatro Lírico. Los ojos del teleespectador no pierden detalle de la contracción de los músculos faciales del cantante, des

cubren el comienzo de una peluca, escrutan los posibles defectos de caracterizaciones y maquillajes y descubren la gota de sudor o de vaselina que asoma en frentes y mejillas." En artistas que actúan en Estudios, como en los artistas de Cine, todos esos riesgos desaparecen o se atenúan: la técnica es otra y la Plástica adquiere, teatralmente, tanta importancia como la Música, indudable dominadora antes.

Para resolver las dificultades apuntadas y obtener, en cambio, ventajas que proporcionan los últimos inventos, ha lanzado Renzo Rossellini su ópera en un acto LA CAMPANA. El compositor de VORTICE y de GUERRA, que goza en Italia de un bien ganado prestigio, ha pensado que, para lograr su propósito, había él de ser autor único de su obra. Por lo tanto, argumento, texto literario, composición musical, instrumentación y montaje habían de estar en la misma mano; y la ópera, nacida y pensada en su conjunto y en sus pormenores para la Televisión, había de ser una creación que, en ningún momento, olvidase su finalidad. Vista y oída en la pantalla, resulta algo parecido a una gran película, de media hora o cuarenta minutos de extensión, en la que ni un solo momento la acción languidece ni el interés lírico decae. Hay, por ejemplo, verdaderas páginas sinfónicas, -breves, naturalmente, - que subrayan y describen la inmensidad del mar o la grandeza de un cielo cargado de amenazantes nubes. Entonces el que actúa es el Cine sinfónico, intercalado en la acción dramática, donde los personajes son notables cantantes líricos, que interpretan una partitura muy moderna, pero constantemente fiel a la tradición tonal.

Porque el argumento de LA CAMPANA tiene un contenido dramático de gran eficacia, aunque, por lo mismo, de difícil realización. Un submarino de la Marina italiana acaba de hundirse: sus tripulantes tienen las horas contadas; cuantos esfuerzos han hecho para volver a la superficie son inútiles, y ~~W~~ las llamadas de socorro que han realizado no han obtenido respuesta. El Comandante adopta cuantas disposiciones puede para procurar que sus hombres dispongan del mayor tiempo posible de resistencia ante una muerte inevitable. Se suceden las escenas de angustia y esperanza, de optimismo y desesperación, en un clima de obediencia que se impone en todo instante. Surgen los recuerdos familiares de cada uno; los cariños ñejanos, las despedidas tiernas a los seres amados. Como es lógico, no todos los condenados a morir se producen en la misma forma; y es al fin el sentimiento de la resignación el que se impone. Lentamente el tiempo pasa, y el oxígeno va faltando. El Comandante cae en un estado de somnolencia y sueña; sueña con la mujer amada y sueña ~~W~~ que se ha salvado y vuelve a tenerla en sus brazos. Pero ése no pasa de ser un sueño de la muerte: cuando los soco-

rros llegan y los equipos salvadores pugnan por liberar a la tripulacion prisionera, unicamente el Comandante conserva la vida; pero solo para interpretar los golpes sonoros de los salvadores como los sonos de una campana ideal que le llama; y surge en sus labios agonizantes una plegaria impregnada de intenso fervor religioso. Todo ha terminado; y el mar inmenso, frente al infinito cielo, cubre los restos de los desgraciados, que supieron ser heroicos y resignados.

Escrito el obro en prosa ritmica y fluida, en la que alterna la terminologia técnica con la verdadera poesia, da ocasion al compositor para una partitura de eficaces contrastes, que ha sido compuesta por uno de los musicos italianos mas especializados en versiones liricas cinematograficas. Los cantantes,- sobre todo, el baritono Rossi y el bajo Panerai,- tienen lucimiento y responsabilidad en sus respectivos personajes. La critica apunta que acaso el autor ha sacrificado determinados procedimientos armonicos por conseguir seguros efectos de publico. Yo estimo que ~~ROSSINI~~ Rossellini,- musico inspirado y conocedor de su arte,- no ha podido dejar de ser teatral al intentar un género que podia escaparsele del Teatr

Con mezcla de elementos conocidos y evidentes aportaciones modernas he aqui una formula sobre la que deben meditar los autores liricos. El porvenir de la Television en el mundo esta ante nuestros ojos y en nuestros oidos. Si Rossellini ha realizado certeramente su intento, apoyandose en una accion ~~ME~~ melodramatica, hay otros muchos caminos que abordar. Pero es indudable que en los Estudios de Milan se ha iniciado una etapa de muy sugestivas posibilidades.

GUILLERMO FERNANDEZ SHAW
=====

Génova, mayo de 1959.

= = =